

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ  
СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ  
И ЖУРНАЛИСТИКИ**

**Научный журнал**

**№ 1(36) 2020**

- Лингвистика
- Методика преподавания языков
- Аспекты изучения художественного текста
- Лингвокультурология
- Межкультурная коммуникация
- Концептология
- Журналистика в историко-теоретическом аспекте
- Язык СМИ
- События, обзоры, рецензии

**ACTUAL ISSUES  
OF MODERN PHILOLOGY  
AND JOURNALISM**

**Scientific journal**

**№ 1(36) 2020**

- Linguistics
- Methods of teaching languages
- Literary text: aspects of study
- Language and culture studies
- Intercultural communication
- Concept studies
- Journalism in historical and theoretical aspect
- Language of mass media
- Events and reviews

## ***К 75-ЛЕТИЮ ПОБЕДЫ В ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЕ ON THE 75TH ANNIVERSARY OF VICTORY IN THE GREAT PATRIOTIC WAR***

С.А. Попов

### **МЕМОРАТИВЫ ОНОМАСТИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА ГОРОДОВ-ГЕРОЕВ, ГОРОДОВ ВОИНСКОЙ СЛАВЫ И НАСЕЛЁННЫХ ПУНКТОВ ВОИНСКОЙ ДОБЛЕСТИ**

В статье рассматриваются мемориальные урбанонимы (меморативы), посвященные героям Великой Отечественной войны 1941-1945 годов – названия улиц, проспектов, бульваров, переулков, проездов, площадей, скверов, парков, организаций, сформировавшие ономастическое пространство городов-героев, городов воинской славы и населённых пунктов воинской доблести, расположенных на территории Российской Федерации (на примере Волгограда, Воронежа и нескольких населённых пунктов Воронежской области). Сохранению памяти о тех героических событиях способствует государственная политика памяти. Ономастическое пространство является одним из самых надежных видов исторической памяти народа, поскольку в ономастических единицах прочно зафиксированы имена, фамилии людей, внесших заметный вклад в историю того или иного населённого пункта, региона или страны в целом (отантропонимические топонимы), а также названия исторических событий (хрононимы). Автор приводит сведения из нормативных правовых актов федерального и регионального значения, в соответствии с которыми населённым пунктам были присвоены почетные звания, а внутригородским объектам – имена и фамилии героев Великой Отечественной войны 1941-1945 годов, наименования воинских подразделений, освободивших указанные населённые пункты от немецко-фашистских захватчиков. В статье представлена лексико-семантическая классификация меморативов. Автор отмечает, что в настоящее время практически в каждом крупном населённом пункте Российской Федерации встречаются однотипные общеизвестные героические урбанонимы в честь Дня Победы, юбилейных дат Великой Победы, известных военачальников и рядовых героев Великой Отечественной войны, героев-земляков, выделяет специфику меморативной урбанонимической номинации в населённых пунктах, на территории которых проходили боевые действия.

Ключевые слова: ономастика, топонимика, топоним, ойконим, урбаноним, годоним, агороним, Великая Отечественная война 1941-1945 годов, меморатив.

S.A. Popov

### **MEMORATIVES OF THE ONOMASTIC SPACE OF HERO CITIES, CITIES OF MILITARY GLORY AND LOCALITIES OF MILITARY VALOR**

The article considers memorial urbanonyms (memoratives) dedicated to the heroes of the Great Patriotic War of 1941-1945 - the names of streets, avenues, boulevards, side streets, driveways, squares, squares, parks, organizations that formed the onomastic space of hero cities, cities of military glory and inhabited points of military prowess located on the territory of the Russian Federation (for example, Volgograd, Voronezh and several settlements of the Voronezh region). Preservation of the memory of those heroic events is promoted by the state policy of memory. Onomastic space is one of the most reliable types of historical memory of the people, since onomastic units firmly record the names and surnames of people who have made a significant contribution to the history of a particular locality, region or country as a whole (anthroponymic place names), as well as the names of historical events (chrononyms). The author cites information from regulatory legal acts of federal and regional significance, according to which settlements were awarded honorary titles, and intracity objects - the names and surnames of the heroes of the Great Patriotic War of 1941-1945, the names of military units that liberated these settlements from German- fascist invaders. The article presents the lexical-semantic classification of memorials. The author notes that now in almost every large settlement of the Russian Federation there are the same type of well-known heroic urbanonyms in honor of Victory Day, anniversary of the Great Victory, famous military leaders and rank-and-file heroes of the Great Patriotic War, heroes countrymen, emphasizes the specifics of the memorial urbanonymic nomination in the settlements points on the territory of which hostilities took place.

Key words: onomastics, toponymy, place name, oikonym, urbanonym, godonim, agoronym, the Great Patriotic war of 1941-1945, memorative.

## **ЛИНГВИСТИКА LINGUISTICS**

Н.Д. Осипова

### **РЕАЛИЗАЦИЯ ПРИЕМА ФОНЕТИЧЕСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В СОВРЕМЕННЫХ ОТОНИМНЫХ ПРАГМАТОНИМАХ**

В статье исследуется применение лингвокреативной деятельности на материале отечественных отонимных прагматонимов – наименований конфет. Предмет изучения – прагматонимы, реализующие фонетический тип языковой игры. Цель статьи – анализ реализации фонетического типа языковой игры в условиях современной номинативной ситуации в России. Методологической базой исследования являются работы таких отечественных лингвистов, как Ю.В. Булыгина, Т.А. Гридина, Е.П. Иванян, В.З. Санников, И.И. Файзуллина, Р.Ю. Шибалов и др. Приведены различные точки зрения на понимание таких терминов, как *языковая игра*, *ономастическая игра*, *лингвокреативная деятельность*. Среди российских номинаторов выявлена тенденция отхода от мелиоративных наименований продукции, ориентация на интерактив с потенциальным потребителем путем реализации людической функции онимов. В ходе анализа определено несколько типов способов реализации фонетической языковой игры: фонетическая языковая игра в сочетании с рифмовкой и редупликацией; фонетическая игра, основанная на актуализации прецедентного имени, а также актуализация внутренней формы слова (контаминация нескольких значений одного онима). Проведенное исследование позволяет оценить людическую функцию прагматонимов – названий конфет с точки зрения наличия социально маркированных компонентов и их ассоциативного поля для потенциального потребителя. В части прагматонимов выявлен также логопедический потенциал, который заключается в сочетании в составе номена труднопроизносимых для детей дошкольного и младшего школьного возраста звуков. Отмечена социокультурная роль прагматонимов. Результаты исследования могут быть применены в практике преподавания русского языка в школе и вузе; также перечислены основные аспекты, представляющие интерес для дальнейшего изучения отонимных прагматонимов – названий конфет, реализующих принцип ономастической игры.

Ключевые слова: оним, прагматоним, названия конфет, отонимный прагматоним, прецедентный оним, гипокристическое имя, трансонимизация, мелиоративная номинация, языковая игра, ономастическая игра, лингвокреативность, контаминация.

N.D. Osipova

### **PHONETICAL LANGUAGE GAME REALIZATION IN MODERN OTONYM PRAGMATONYMS**

In this article the application of linguo-creative activity is investigated on the domestic ononym pragmatonyms - candy names. The aim of this article is to analyse realization of phonetical type of language game in the current nominative situation in Russia. Different points of view are given on the understanding by domestic linguists of such terms as a language game, onomastic game, linguistic-creative activity. Among Russian nominees, the trend away from ameliorative names of production and focus on interaction with potential consumer by realizing human function of onyms are identified. During the analysis, several types of methods of phonetical language game realization are identified: phonetical language game combined with rhyming and reduction; phonetical game based on precedent name actualization and inner form of the word actualization (contamination of several meanings of one onym). The study allows to evaluate the human function of pragmatonym – candy names in terms of socially marked components and their association area for a potential consumer. In terms of pragmatonyms the speech therapy potential was identified, which consists in combining the nomen of difficult to pronounce sounds for children of preschool and primary school age. The sociocultural role of pragmatonyms is noted. The main aspects that are of interest for further study of otonymous pragmatonyms - candy names that implement the principle of onomastic game are listed.

Key words: onym, pragmatonym, candy names, otonym pragmatonym, precedent onym, hypocoristical name, transference strategy, ameliorative nomination, language game, onomastic game, linguo-creative activity, contamination.

Ду Чуньян

## ПЕРИФРАЗЫ НЕБЕСНЫХ ТЕЛ В РЕЧЕВОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ

В статье рассматриваются описательные обозначения небесных тел в русском языке, участвующих в речевой репрезентации, которая включается в процесс категоризации и расширяет возможности передачи перифрастическими средствами разных структур знания и их интерпретирующий характер. Обосновывается когнитивный подход к изучению перифраз, который позволяет считать, что представление о небесных телах, полученное человеком в процессе познания, лежит в основе в речевой репрезентации. Когнитивные факторы определяют отношения между словом-номинантом (перифразируемое понятие) и перифразирующим понятием, в значении которых содержится дополнительная информация, позволяющая обеспечить доступ не только к одной концептуально-тематической области, но и к другим концептуальным областям. Особое внимание уделяется категоризации перифрастических наименований небесных тел, являющих собой определенный способ классификации информации. Доказывается, что при определении термина *перифраза* нужно принять во внимание тот факт, что перифраза является аналитической вторичной семантически неделимой номинацией объектов в описательной языковой форме, которая служит цели репрезентации определенного типа знания. Аналитическая номинация создает расширенное описание конкретизирующих признаков и отражает более точное понимание и осмысление того или иного небесного тела. Устанавливается, что перифраза имеет свое перифрастическое значение, под которым понимается семантический объем перифрастических компонентов, в значении которых содержится информация, позволяющая интерпретировать наращение смысла в перифразирующем описании объекта. Обосновывается, что при использовании однословных перифрастических наименований небесных тел не следует рассматривать их как простую синонимическую замену слова-номинанта, поскольку значение перифразы не тождественно значению слова-номинанта. Доказывается, что тематическая группа небесных тел отражает знания о естественных объектах и выполняет определенную интерпретирующую функцию, являясь ориентиром для восприятия мира.

Ключевые слова: наименования небесных тел, перифразы, речевая репрезентация.

Du Chunyang

## PERIPHRASES OF CELESTIAL BODIES IN SPEECH REPRESENTATION

The article considers descriptive designations of celestial bodies in the Russian language that participate in speech representation, which is included in the categorization process and expands the possibilities of transmitting different knowledge structures and their interpretative character by peripheral means. A cognitive approach to the study of peripherals is justified, which allows us to assume that the idea of celestial bodies received by a person in the process of cognition is the basis for speech representation. Cognitive factors determine the relationship between the nominee word (periphrasis and concept) and the peripheral concept hybridizing concept, which contains additional information that allows access not only to one conceptual-thematic area, but also to other conceptual areas. Special attention is paid to the categorization of peripheral names of celestial bodies, which are a certain way of classifying information. It is proved that when defining the term "periphrasis" it is necessary to take into account the fact that periphrasis is an analytical secondary semantically indivisible nomination of objects in a descriptive language form that serves the purpose of representing a certain type of knowledge. The analytical nomination creates an extended description of specific features and reflects a more accurate understanding and understanding of a particular celestial body. It is established that periphrases have their own periphrastic meaning, which is understood as the semantic volume of the periphrastic components, the meaning of which contains information that allows you to interpret the increase in meaning in the periphrastic description of the object. It is proved that when using one-word periphrastic names of celestial bodies, they should not be considered as a simple synonymous replacement of the nominee word, since the meaning of the periphrase is not identical with the meaning of the nominee word. It is proved that the thematic group of celestial bodies reflects knowledge about natural objects and performs a certain interpretive function, being a reference point for the perception of the world.

Key words: names of celestial bodies, periphrases, speech representation.

Н.Н. Лапынина, О.В. Новикова

## АСИММЕТРИЯ СЛОЖНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ КАК УСЛОВИЕ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖФРАЗОВЫХ СРЕДСТВ СВЯЗИ

В статье рассматривается проблема синтаксической организации текста, таких показателей межфразовой связи, появление которых связывается с наличием русских асимметричных сложных предложений. Выявлено, что асимметрия структурного и семантического планов в предложениях, которые строятся по фразеологизированным моделям *дело (закключается/состоит/было) в том, что + ПЕ; что касается + N<sub>2</sub> + то + ПЕ; если говорить о + N<sub>6</sub> + то + ПЕ*, в каждом конкретном случае является следствием разных грамматических процессов (десемантизации составляющих элементов, прономинализации, фразеологизации). Описываются пути формирования стандартизованных единиц, их функционально-семантическая нагрузка, условия функционирования, общие типологические черты и специфические особенности. Отмечается, что скрепа *дело в том, что* эксплицирует прежде всего оттенки причинно-пояснительного значения; функтивы *что касается..., то...* и *если говорить о..., то...* оформляют сопоставительно-противительные отношения, при этом свой функционально-семантический потенциал они могут реализовать только в препозиции. Кроме того, имея достаточно устойчивую фразеологизированную структуру, функтивы характеризуются разной степенью вариативности, факультативностью некоторых своих элементов, способностью выполнять связующую функцию с опорой на классические союзы и формировать в результате контаминации новые виды скреп. Делается вывод о том, что данные стандартизованные единицы могут быть квалифицированы как межфразовые скрепы союзного и несоюзного типов, выполняющие на коммуникативном уровне роль актуализаторов определенных речевых звеньев. Подчеркивается актуальность изучения исследуемых полифункциональных единиц в методико-дидактическом аспекте для преподавания русского языка как родного и иностранного, а также необходимость их более широкого лексикографического описания.

Ключевые слова: синтаксическая организация текста, показатель межфразовой связи, стандартизованная единица, межфразовая скрепа союзного/несоюзного типа, актуализатор речевого звена, причинно-пояснительные отношения, сопоставительно-противительные отношения, вариативность, полифункциональность.

N.N. Lapynina, O.V. Novikova

## ASYMMETRY OF COMPLEX SENTENCES AS A CONDITION OF FORMATION OF INTERPHRASE MEANS OF CONNECTION

The article considers the problem of syntactic organization of the text, especially the interphrase indexes which are connected with Russian asymmetrical complex sentence. It is revealed that structural and semantic asymmetry in the sentences based on the idiomatic models *the thing is (was) + PU; as for + N<sub>2</sub>+PU; talking about+ N<sub>6</sub> + PIE* in each case comes out from a different grammar process (desemantisation of the components, pronominalisation, idiom formation). We describe the ways of formation standardized units, their functions and semantic, the conditions of functioning, general typological features and specificity. It is marked that the unit *the thing is* would be used to express causal and explanatory relationships whereas the functives *talking about* and *as for* are used for comparative and adversarial relationships but their functional and semantic abilities can be realized in preposition only. Besides that, having quite firm idiomatic structure, functives are characterized by different level of variability, optionality of some components, ability to accomplish the function of connection based on classic conjunctions and to form new types of connectors as a result of contamination. It is concluded that the given standardized units can be qualified as interphrase connector of conjunctive / non-conjunctive type which play the part of the actualizer of speech segment on the communicative level. We also emphasize the relevance of study of these polyfunctional units in methodical aspect for teaching Russian and the necessity of their better lexicographic description.

Key words: syntactic organization of the text; interphrase index; standardized unit; interphrase connector of conjunctive / non-conjunctive type; actualizer of speech segment; causal and explanatory relationships; comparative and adversarial relationships; variability; polyfunctionality.

Е.Д. Бирюкова

## **ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ РАЗРЯДЫ НАИМЕНОВАНИЙ ЛИЦ ЖЕНСКОГО ПОЛА В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ И ИХ ОСОБЕННОСТИ**

Статья посвящена актуальным проблемам динамических изменений в русском языке и русской речи новейшего периода. Предметом исследования являются наименования лиц женского пола по социальным связям и отношениям, представленные в официальных и неофициальных жанрах современного русского интернет-дискурса. Цель работы состояла в выявлении и описании типологических групп названных языковых единиц в официальной и неофициальной интернет-коммуникации и их комплексном сопоставительном анализе. Проанализированы тематические, лексико-грамматические, структурно-грамматические, генетические, эмотивные, функционально-стилистические и нормативно-стилистические разряды названных номинаций. По результатам исследования сделаны выводы об особенностях состава каждой из названных групп наименований лиц женского пола в современной русской официальной и неофициальной интернет-коммуникации, сходстве и различиях названных лексических групп и тенденциях их развития в русской визуально-письменной речи как новом модусе существования русского языка. Результаты исследования расширяют представления о динамических изменениях в системе русского языка и в русском дискурсе, об изменениях в нормах русского литературного словоупотребления, а также подтверждают мнение ученых об усилении антропоцентричности русского языка и феминизации его лексики, в том числе идею об укреплении тенденции к образованию коррелятивных пар существительных мужского и женского рода, обозначающих лицо. Материалы и выводы работы могут найти применение в научных исследованиях в области русского языка, а также в практике его преподавания. Новизна статьи определяется тем, что до настоящего времени специальных комплексных исследований по проблеме представленности наименований лиц женского пола тематической группы «Социальные связи и отношения» в русской интернет-коммуникации не проводилось.

Ключевые слова: русская лексика, наименования лиц женского пола, гендер, феминизмы, интернет-коммуникация, визуально-письменная речь, языковая норма, дискурс.

E.D. Biryukova

## **TYPOLOGICAL CATEGORIES OF FEMALE NAMES IN MODERN RUSSIAN INTERNET COMMUNICATION AND THEIR FEATURES**

The article is devoted to topical issues of dynamic changes in the Russian language and the Russian language of modern period. The subject of the research is the names of female persons by social relations and relationships, presented in official and unofficial genres of modern Russian Internet discourse. The purpose of the work was to identify and describe the typological groups of these language units in official and unofficial Internet communication and their comprehensive comparative analysis. Thematic, lexical-grammatical, structural-grammatical, genetic, emotive, functional-stylistic and normative-stylistic categories of the named categories are analyzed. According to the research results the conclusions about the peculiarities of the composition of each of these groups of names of females in modern Russian formal and informal Internet communication, the similarities and differences between named lexical groups and their development trends in Russian visual-and-written speech as a new modus of existence of the Russian language. The results of the study enhance understanding about the dynamic changes in the system of Russian language and Russian discourse about the changes in the norms of the Russian literary word usage, and confirm the opinion of scientists about the growing anthropocentricity of the Russian language and the feminization of vocabulary, including the opinion on the strengthening of the tendency to the formation of correlative pairs of nouns masculine and feminine, meaning a person. The materials and conclusions of the work can be used in scientific research in the field of the Russian language, as well as in the practice of teaching it. The novelty of the article is determined by the fact that up to now no special comprehensive research has been conducted on the problem of representation of female names in the thematic group "Social relations and relationships" in Russian Internet communication.

Key words: Russian vocabulary, names of women, gender, feminism, Internet communication, visual and written speech, language norm, discourse.

## **МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ METHODS OF TEACHING LANGUAGES**

Л.П. Клобукова, Н.С. Молчанова, Л.С. Головина

### **ОТРАЖЕНИЕ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОЙ СФЕРЫ ОБЩЕНИЯ В ЛЕКСИЧЕСКОМ МИНИМУМЕ К КОМПЛЕКСНОМУ ЭКЗАМЕНУ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ, ИСТОРИИ РОССИИ И ОСНОВАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ (УРОВЕНЬ «ИНОСТРАННЫЙ РАБОТНИК»)**

Статья посвящена проблеме создания лексического минимума, отражающего реальные коммуникативные потребности иностранных граждан, желающих получить в Российской Федерации разрешение на работу или патент. Авторы анализируют тексты, с которыми традиционно сталкивается данная категория иностранных граждан в рамках официально-деловой сферы общения. На материале текстов для чтения, связанных с ситуацией речевого общения инофонов в Управлении по вопросам миграции при подаче ими документов на получение разрешения на работу или патент, демонстрируются основные принципы и методы отбора лексических единиц, актуальных для трудовых мигрантов в данной сфере коммуникации. Кроме того, представленный в статье лингводидактический материал наглядно показывает, что существенного дополнения требует раздел «Требований к содержанию комплексного экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации для иностранных граждан, оформляющих разрешение на работу или патент» [1], связанный с презентацией содержания языковой компетенции указанного контингента инофонов. В целом практическая значимость проведенного авторами статьи исследования обусловлена необходимостью совершенствования и развития нормативно-методической базы проведения комплексного экзамена, что является весьма актуальной задачей российской теории и практики преподавания русского языка как иностранного и лингводидактического тестирования.

Ключевые слова: комплексный экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ, лексический минимум, официально-деловая сфера общения трудовых мигрантов.

L.P. Klobukova, N.S. Molchanova, L.S. Golovina

### **REPRESENTATION OF THE OFFICIAL AND BUSINESS SPHERE OF COMMUNICATION IN THE LEXIC MINIMUM TO THE “COMPREHENSIVE EXAM IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE, HISTORY OF RUSSIA AND THE BASIS OF LEGISLATION OF THE RUSSIAN FEDERATION” (FOREIGN EMPLOYEE LEVEL)**

The article is devoted to the problem of creating a Lexical minimum representing the real communicative needs of foreign citizens who wish to obtain a work permit or patent in the Russian Federation. The authors analyze the texts that this category of foreign citizens traditionally encounters in the official business sphere of communication. On the material of reading texts related to the situation of verbal communication of foreign learners at the Office for Migration when they submit documents for obtaining a work permit or patent, the basic principles and methods of selecting lexical units relevant for labor migrants in this field of communication are demonstrated. In addition, the linguodidactic material presented in the article clearly shows that the section “Requirements for the content of the comprehensive exam on Russian as a foreign language, the history of Russia and the fundamentals of the legislation of the Russian Federation requires a substantial addition. For foreign citizens applying for a work permit or patent” [1], related to the presentation of the contents of the language competence of the indicated contingent of foreign learners. In general, the practical significance of the study conducted by the authors of the article is due to the need to improve and develop the regulatory and methodological base for the Comprehensive Exam, which is a very urgent task of the Russian theory and practice of teaching the Russian language as a foreign and linguodidactic testing.

Key words: Comprehensive exam on Russian as a foreign language, Russian history and the basics of the legislation of the Russian Federation; Lexical minimum; official business sphere of communication of labor migrants.

## **АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА LITERARY TEXT: ASPECTS OF STUDY**

Г.Ф. Ковалев

### **АВТОБИОГРАФИЗМ ОНОМАСТИКИ «ГОРЯ ОТ УМА» А.С. ГРИБОЕДОВА. К 225-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ВЕЛИКОГО РУССКОГО ПОЭТА (1795-1829)**

Статья посвящена важной исследовательской проблеме литературной ономастики – связи творчества автора с его жизненным путем, а точнее – проявлению автобиографизма и биографизма в собственных именах, входящих в художественный текст. Многие авторы не признают в своем творчестве элементов собственной биографии, однако анализ как ключевых ономастических единиц, так и единиц ономастики культурно-исторического фона с необходимостью доказывают наличие обязательных или косвенных элементов биографии в творчестве любого писателя, даже фантаста. А.С. Грибоедов известен практически лишь одной своей пьесой – комедией «Горе от ума», но эта пьеса открыла совершенно новый путь в русской драматургии, разойдясь по словам и выражениям. Большинство персонажей или просто упомянутых людей в пьесе были прекрасно известны кругу людей эпохи А.С. Грибоедова. Причем, автору пришлось изменять настоящие или придумывать новые именованья своих персонажей, однако эти номинации уже носили в себе образно закрепленные характеристики. Яркий эффект живописной насыщенности создается не только образами крупных представителей грибоедовской Москвы, но и всей этой образной массой. Пьеса дала мощный толчок для формирования новой русской литературы.

Ключевые слова: А.С. Грибоедов, ономастика, антропоним, прототип, персонаж, внесценический персонаж, автобиографизм, биографизм.

G.F. Kovalyov

### **AUTOBIOGRAPHISM OF ONOMASTICS IN THE PLAY «WOE FROM WIT» BY A.S. GRIBOEDOV. ON THE 225TH BIRTHDAY OF THE GREAT RUSSIAN POET (1795-1829)**

The article is devoted to the important research problem of literature onomastics – the connection of the author's creativity with his life path, that is to autobiographism and biographism of proper names in the artistic text. Many authors do not completely recognize the elements of their own biography in their works but an analysis of key onomastic units and onomastics units of cultural and historical background strongly prove the presence of obligatory or indirect biography elements in the works of any writer, even science fiction. A.S. Griboedov is known for almost only one play, the comedy «Woe from Wit», but this play opened a completely new path in Russian playwriting being actively and widely quoted. Most of the characters or just mentioned people in the play were well known to the circle of people of A.S. Griboedov's epoch. Moreover, the author had to change the real names or make up new ones for his characters, though these nominations already carried figuratively fixed characteristics. The play had a powerful influence on the formation of new Russian literature.

Key words: A.S. Griboedov, onomastics, anthroponym, prototype, character, extra-stage character, autobiographism, biographism.

Р.Г. Хайруллина

### **ЧИТАТЕЛЬ КАК КАТЕГОРИЯ МЕЖЛИТЕРАТУРНОГО ПРОЦЕССА**

Литературоведение и эстетика выявили историческую изменчивость национальных художественных ценностей и их конкретно-историческую обусловленность, поскольку художественный смысл и ценность не тождественны объективированной, знаковой форме произведений, их нельзя прояснить только путем имманентного анализа текста, не учитывая особенностей читательского восприятия. Установлено, что чтение -

сложный процесс, включающий в себя такие элементы, как восприятие, понимание, интерпретация, оценка. На особенности осмысления содержания произведения влияют такие факторы, как этническая и религиозная принадлежность читателя. Поставленные задачи определили необходимость обращения к экспериментальному методу изучения художественной рецепции. В ходе исследования мы стараемся выявить формы взаимодействия читателя и текста. При этом значимым является то, какие структуры текста выделяет реципиент и каким смыслом он их наделяет. На этот процесс рецепции влияет принадлежность читателя к той или иной культуре. В статье представлен анализ жанрово-стилистических особенностей стихотворений А. Бальмонта и С. Рамиева, определяющих субъектную архитектуру межлитературного процесса. Устанавливаются закономерности их функционирования в сознании читателей-билингвов, обусловленные национальной и религиозной принадлежностью респондентов, уровнем их образования и другими факторами.

Ключевые слова: татарская литература, русская литература, читатель, понимание, автор, сопоставление, диалог, восприятие, интерпретация.

R.G. Khairullina

### THE READER AS A SUBJECT OF THE INTER-LITERARY PROCESS

Literary studies and esthetics have revealed the historical variability of national artistic values and their specific historical conditionality since the artistic meaning and value are not identical to the objectified, symbolic form of works, they can't be found only by immanent analysis of the text, without taking into account the peculiarities of the reader's perception. It is established that reading is a complex process that includes elements such as perception, understanding, interpretation, and evaluation. Factors such as the reader's ethnic and religious affiliation influence how the content of the work is interpreted. The set tasks determined the need to use an experimental method for studying artistic reception. During the research, we try to identify the forms of interaction between the reader and the text. In this case, it is important what text structures the recipient allocates and what meaning he gives them. This reception process is influenced by the reader's cultural affiliation. The article presents the analysis of genre and stylistic features of the poems of A. Balmont and S. Ramiev which determine the subject architectonics of the inter-literary process. The regularities of their functioning in the minds of bilingual readers are established, due to the national and religious affiliation of respondents, their level of education, and other factors.

Key words: Tatar literature, Russian literature, reader, understanding, author, comparison, dialogue, perception, interpretation.

Л.В. Ковалева

### ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ КОНТРАСТА В РАССКАЗЕ И.С. ШМЕЛЕВА «ВЪЕЗД В ПАРИЖ»

Данная статья посвящена исследованию одного из рассказов писателя русского зарубежья И.С. Шмелева «Въезд в Париж». Главная цель писателя – передать исторические события, последовавшие после гражданской войны, когда русская интеллигенция и офицеры Белой армии покидали родину и искали на чужбине прибежище. Главный герой рассказа – бывший офицер императорской русской армии Бураев - после многих скитаний по разным странам попадает в Париж. Рассказ построен на лексических контрастах, которые использованы автором для более глубокого проникновения во внутренние переживания героя. Проходя по улицам и площадям французской столицы, Бураев восхищается красотой Парижа. В то же время он вспоминает войну и хаос, царивший на его родине. Описывая переживания героя, автор представляет два мира. С одной стороны - яркий свет мирной весенней жизни, с другой - разруха, нищета, хаос. Для репрезентации контрастов в рассказе используются такие речевые средства, как сложные эпитеты с позитивной коннотацией (*румяно-серебристый, неуловимо-тонкий, солнечно-весенний, весенне-звучный*), которым противопоставлены негативно окрашенные эпитеты, например, *черно-оранжевый*. Владение богатством родной русской речи позволяет автору использовать метафорические сочетания: *снежный золотой нарцисс, сладкая бархатная фиалка, говорившие сердцу ветки сирени*. Изображая богатую жизнь парижан, писатель использует эпитеты *элегантный, надушенный, почтенный*; описывая внешний вид русского эмигранта, автор употребляет следующие словосочетания: *грубая английская фуфайка, голое тело, штиблеты, заплатки, тряпки* и т.д. Лексические средства, репрезентирующие контрасты, оказывают воздействие на читателя с целью создания реалистической картины повествования.

Ключевые слова: русский эмигрант, лексические контрасты, война, весенний Париж, хаос, картина повествования, переживания героя.

L.V. Kovaleva

### **LEXICAL MEANS USED FOR EXPRESSION OF CONTRASTS IN I.S. SHMELYOV'S STORY "ENTRANCE TO PARIS"**

This article is devoted to the story "Entrance to Paris" by I.S. Shmelyov, the representative of Russian literature in foreign lands. The writer's aim is to portrait the historical events which took place after Russian civil war when Russian intellectuals and the officers of White army were forced to leave Russia and seek for refuge in abroad. Buraev, the main hero of the story, is a former officer of Russian empire army who gets to Paris after wandering many countries. The story is based on lexical contrasts which the writer uses for penetration into the hero's inner world. Passing through the streets and squares of Paris, Buraev admires by its beauty. At the same time, he remembers the war and chaos in his own country. Describing the hero's emotions, the writer presents two worlds: the bright light of peaceful spring life on one hand and destruction, poverty and chaos on the other. To represent these contrasts, the author uses such lexical meanings as complex epithets with positive connotation (*rouge-and-silver, elusively subtle, sunny-and-spring, spring-and-sonorous*) which are opposed by negative ones (*black-and-orange*). The richness of Russian language lets the author use metaphorical expressions: *snowy golden daffodil, sweet velvet violet, lilac branches talking to the heart*. To portrait Parisian rich life, the writer uses such epithets as *elegant, perfumed, honourable*; the look of a Russian immigrant is described by the following expressions: *rough English sweatshirt, bare body, boots, patches, rags* etc. These lexical meanings represent life contrasts and affects the reader in order to make the narrative picture more realistic.

Key words: Russian immigrants, lexical contrasts, war, Paris in spring, chaos, narrative picture, the hero's emotions.

Д.Ф. Загидуллина

### **«МЯГКОСТЬ» МОДЕРНИЗМА В ТАТАРСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ**

Статья посвящена изучению особенностей модернизма в татарской литературе. Методологически мы исходили из того, что главной отличительной чертой модернизма является поэтизация и постижение хаоса как универсальной формы человеческого бытия. Каждая национальная литература обрела в модернизме не только бесценный эстетический опыт, но и особые приемы и средства, которые впоследствии стали восприниматься традиционно «своими». В татарской литературе такой традицией стала «мягкость» модернизма, которая, в свою очередь, оказала влияние на весь литературный процесс XX века, и продолжает оказывать в XXI веке, наложив свой отпечаток на особенности постмодернизма. Развитие татарской литературы в начале XX века, в частности, было обусловлено возникновением такого сложного явления, как диалог культур Востока и Запада, который обернулся плюрализмом эстетических концепций различных художественных направлений, форм, жанров и стилей, диалогом литературы и философии. Вместе с тем, в модернизме исконные восточно-тюркские традиции обеспечили наличие катарсиса, который, в свою очередь, создавал условия для сохранения эмоциональной привлекательности, несмотря на присутствие в структуре художественного текста сложных философских вопросов и концепций, просветительских идей. Таким образом, «мягкость» модернизма в татарской литературе является результатом невыделенности «новых явлений» и интегрированности с элементами других художественных систем в художественных текстах. Это хорошо прослеживается в проявлениях синкретизма и эклектики как в содержательном, так и формальном планах. Особый интерес представляет синтетизм как высшая форма взаимосвязи и интегрированности разных элементов в целое, который дал толчок образованию таких специальных жанров, как нэсер, формированию диалога видов искусств и особенностей западного и восточного типов культур. Благодаря синтетизму, по нашему мнению, модернизм в начале XX века был сформирован как единое движение, художественное явление в татарской культуре, со своими национальными особенностями, но на единой волне с модернистскими процессами в мировой культуре.

Ключевые слова: татарская литература, модернизм, синтетизм, «мягкий модернизм», хаос, особенности художественно-эстетических поисков.

D.F. Zagidullina

## «SOFTNESS» OF MODERNISM IN THE TATAR LITERATURE

Our article is devoted to the study of peculiarities of modernism in the Tatar literature. Methodologically we assumed that the main hallmark of modernism is poetization and understanding of chaos as universal form of human being. Every national literature has gained in modernism not only invaluable aesthetic experience but also special techniques and means which later began to be perceived traditionally-own. In the Tatar literature such tradition became the «softness» of modernism, which, in turn, influenced the entire literary process of the 20th century and continues - in the 21st century, putting its mark on the peculiarities of postmodernism. The development of the Tatar literature in the early 20th century was due to the emergence of such complex phenomenon as the dialogue of cultures of the East and the West, which resulted in the pluralism of aesthetic concepts of various artistic directions, forms, genres and styles, the dialogue of literature and philosophy. At the same time, in modernism, the native East Turkic traditions ensured the presence of catharsis, which in turn created conditions for maintaining emotional attractiveness, despite the presence in the structure of the artistic text of complex philosophical questions and concepts, educational ideas. Thus, the «softness» of modernism in the Tatar literature is the result of the failure of «new phenomena» and the integration with elements of other artistic systems in artistic texts. This is well seen in manifestations of syncretism and eclectics in both meaningful and formal plans. Particular interest is synthetism as the highest form of interconnection and integration of different elements into the whole, which gave impetus to the formation of special genres as a nasser, the formation of dialogue of types of arts and features of western and eastern types of cultures. Thanks to synthetism, in our opinion, modernism in the early 20th century was formed as a single movement, an artistic phenomenon in Tatar culture with its national peculiarities, but in a single wave with modernist processes in world culture.

Key words: Tatar literature, modernism, synthetism, «soft modernism», chaos, national peculiarities of art and esthetic searches.

С.А. Скуридина

## СПЕЦИФИКА ТЕРМИНОЛОГИИ ЛИТЕРАТУРНОЙ ОНОМАСТИКИ

В настоящей работе представлена дискуссия исследователей о терминологии литературной ономастики (данного названия науки придерживаются представители Воронежской ономастической школы). Несмотря на то, что терминологический словарь отечественной ономастики вышел более 40 лет назад, до сих пор существуют варианты употребления некоторых терминов. Ученые-ономасты (или ученые-ономатологи) для позиционирования отрасли науки, занимающейся спецификой функционирования имен собственных в художественном тексте, используют разные термины: *литературная ономастика*, *художественная ономастика*, *поэтонимология*, *поэтика онима* и др. В связи с этим наблюдается отсутствие устоявшегося термина для обозначения предмета исследования: *литературный оним* (*антропоним*, *топоним*, *зооним* и т.п.), *поэтоним*, «*имя-в-тексте*» и т.д. Терминологический разлад обусловлен рядом причин, среди которых сравнительная «молодость» литературной ономастики, отсутствие регулярного взаимодействия между современными ономастическими школами в области терминографии, «стыковое» положение дисциплины (изначально ономастика мыслилась как раздел лингвистики, но обращение к художественным текстам придало исследованиям имени собственного в художественном тексте литературоведческий флер). Одновременное использование лингвистических и литературоведческих методов предопределяет глубину и серьезность работ, выполненных в русле литературной ономастики. С точки зрения исследователей Воронежской ономастической школы, имя собственное в художественном тексте предопределяется взаимодействием следующих факторов: авторским сознанием, системностью именника, социальными характеристиками, хронопопностью (Г.Ф. Ковалев), а также способностью имени участвовать в создании мифопоэтического контекста.

Ключевые слова: ономастика, литературная ономастика, терминология, ономастический хронотоп, ономастическое пространство художественного текста, Воронежская ономастическая школа, автобиографизм.

S.A. Skuridina

## TERMINOLOGICAL SPECIFICITY OF LITERATURE ONOMASTICS

The given article presents the discussion of the researches about the terminology of literature onomastics (the term supported by the representatives of Voronezh onomastics school). Though the terminological vocabulary of Rus-

sian onomastics was published more than 40 years ago, the variants of some terms still exist. In order to distinguish the branch of science which studies the functioning of proper names in artistic texts, specialists in onomastics (or onomatology) use different terms: *literature onomastics*, *artistic onomastics*, *poetonymology*, *poetics of the onym* etc. Consequently, we notice the absence of the fixed term for the object of study: *literature onym* (*antroponym*, *toponym*, *zoonym* etc.), *poetonym*, *'name-in-the-text'* etc. Terminological ambiguity has a set of reasons including quite a "young" age of literature onomastics, the absence of regular interaction between modern onomastics schools in the sphere of terminological issues, transitional status of the discipline itself (initially onomastics was thought to be a branch of linguistics but the application to artistic texts made a sort of mixture with literature studies). Simultaneous usage of double methodology makes the works on literature onomastics deeper and more serious. From the point of view of Voronezh onomastics school, proper name in artistic texts is determined by the following factors: the author's consciousness, the consistency of name complex, social characteristics, the connection with the chronotope (G.F. Kovalev) and the ability of names to create a mythological and poetic context.

Key words: onomastics, literature onomastics, terminology, onomastic chronotope, onomastic sphere of artistic text, Voronezh onomastics school, autobiographism.

## **ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ LANGUAGE AND CULTURE STUDIES**

Цзыди Чэнь

### **ОТРАЖЕНИЕ СПЕЦИФИКИ ПОЧВ В МИКРОТОПОНИМИИ ВОРОНЕЖСКОЙ ОБЛАСТИ КАК ОДИН ИЗ ЭЛЕМЕНТОВ РЕГИОНАЛЬНОЙ КАРТИНЫ МИРА**

В данной статье рассмотрены варианты наименования почвы в региональной культуре, перечислены микротопонимы, отражающие качество или тип почв в Воронежской области, и объяснено применение данных почв в крестьянской жизни. Почвы всегда играли важную роль в деятельности славян, их качества и характеристики влияют на жизнь человека, занимающегося сельским хозяйством, тем более в Воронежской области. В этом регионе распространены разнообразные типы почвы, широко применяющиеся в различных сферах. Прежде всего, это знаменитый чернозем – плодородная почва. Песок и глина постоянно используется в строительстве, а мел необходим в обрабатывающей промышленности. Не каждая почва подходит для производства сельскохозяйственной продукции: например, засоленная почва снижает плодородие и отрицательно влияет на рост и развитие большинства растений. Названия почв довольно прозрачно отражают региональную картину мира воронежского крестьянина, а микротопонимы, в составе которых есть эти названия, свидетельствуют о распространении тех или других типов почв на территории Воронежской области, в связи с чем уже по микротопониму можно судить, плодородна данная местность или нет.

Ключевые слова: топоним, микротопоним, производные онимы, значение онима, региональная ономастика, региональная картина мира.

Zidi Chen

### **THE SPECIFICITY OF SOILS AND ITS REFLECTION IN THE MICROTOPYNYMY OF THE VORONEZH REGION AS ONE OF THE ELEMENTS OF THE REGIONAL PICTURE OF THE WORLD**

In the given article different versions of soil names in regional culture are considered, microtoponyms that reflect the quality or type of soils in Voronezh region are listed and the usage of these soils in peasant life are explained. Soils have always played an important part in the activities of Slavonic peoples, their qualities and characteristics affect the human life and agriculture, especially in Voronezh region. In this region various soils are widely spread and used in various spheres. First of all, we must mention famous black soil as a fertile type. Sand and clay are constantly used in construction and chalk is needed in the manufacturing industry. Not each type of soil is suitable for agriculture, for example, salted soil impairs the fertility and negatively affects the growth and development of most plants. Therefore, the names of soil types directly reflect the regional picture of the world beared by Voronezh peasants and microtoponyms which include these names demonstrate the presence of certain soil types in the regional territory and consequently mark the fertility of soil in the given part of the region.

Key words: toponym, microtoponym, derived onyms, the meaning of onym, regional onomastic, regional picture of the world.

М.Г. Соколова

### **ДЕНДРОНИМ *КЛЁН* КАК ОТРАЖЕНИЕ ОБРАЗНОЙ ПОЭТИЧЕСКОЙ КАРТИНЫ МИРА С.А. ЕСЕНИНА**

В статье рассматриваются компаративные тропы с компонентом-дендронимом *клён* в поэтических текстах С. А. Есенина как средство репрезентации образной поэтической картины мира автора. Цель статьи – выявить образные парадигмы с компонентом-дендронимом *клён* и определить специфику их функционирования.

ния в поэтических текстах С. А. Есенина. В исследовании анализируется ассоциативно-образный уровень репрезентации поэтической картины мира С. А. Есенина с позиций теории воспроизводимости и парадигматичности поэтических образов, а также лексической семантики. В результате проведенного исследования установлено, что в репрезентации авторской поэтической картины мира преобладают компаративные тропы с образами сравнения двух тематических сфер – *Человек* и *Животное*: 1) *клён* – поведение человека; 2) *клён* – части тела человека; 3) человек – *клён*; 4) *клён* – социальные признаки человека; 5) *клён* – библейские, мифологические существа; 6) *клён* – звери. Определены универсальные (*клён* – *кудри*, *клён* – *одежда*, *клён* – *сторож*, *лирический герой* – *клён*) и индивидуальные (*кленёночек* – *детеныш животного* и *клён* – *конь*) образы сравнения. Выявлены способы семантической трансформации традиционных для русской поэзии образных средств: олицетворяющий контекст, авторские тропы, индивидуальные символические значения («*клён* – предчувствие трагической гибели поэта», «*клён* – потеря жизненной опоры и стойкости»). Автор приходит к выводу, что существенными особенностями поэтической картины мира С. А. Есенина являются гармоническое единство человека, растительного и животного мира; отношение к дереву как модели человека и мироустройства; связь с народно-поэтической традицией образного параллелизма, посредством которого *клён* характеризует внешний образ и внутренний мир лирического героя стихотворений.

Ключевые слова: С. А. Есенин, дендроним, поэтическая картина мира, символ, тропы, образная парадигма, семантическая трансформация.

M.G. Sokolova

### **DENDRONYM MAPLE AS A REFLECTION OF THE POETIC IMAGERY OF THE WORLDVIEW OF S. A. YESENIN**

The article deals with comparative tropes with the component-the dendronym maple in the poetic texts of S. A. Yesenin as a means of figurative representation of the author's poetic picture of the world. The purpose of this article is to identify the figurative paradigms with the component-the dendronym maple and to define specifics of their functioning in poetic texts by S. A. Esenin in the aspect of the reflection shaped picture of the world. The study analyzes the associative-figurative level of the representation of the poetic picture of the world by S. A. Yesenin from the standpoint of the theory of reproducibility and paradigmaticity of poetic images, as well as lexical semantics. As a result of the research, it was found that the representation of the author's poetic picture of the world is dominated by comparative tropes with images of comparison of two thematic spheres – *Man* and *Animal*: 1) maple – human behavior; 2) maple – parts of the human body; 3) man – maple; 4) maple – social signs of man; 5) maple – biblical, mythological creatures; 6) maple – animals. Universal (maple – curls, maple – clothes, maple – watchman, "lyrical hero – maple) and individual images of comparison (*maple* – baby animal and *maple* – horse) are defined. The author reveals the ways of semantic transformation of traditional Russian poetry images of comparison: context personifying, author's tropes, individual symbolic means ("maple – poet's tragic death premonition", "maple – loss of stability"). The author comes to the conclusion that the essential features of the poetic picture of the world S. A. Yesenin are the harmonious unity of human, plant and animal life; author's attitude to the tree-like model of man and world; the relationship with the folk poetic tradition of figurative parallelism, through which maple characterises the external image and the inner world of the lyrical poems.

Key words: S. A. Yesenin, dendronym, poetic worldview, the symbol, tropes, figurative paradigm, semantic transformation.

Е.О. Кузьминых, М.А. Попова

### **СПЕЦИФИКА НАИМЕНОВАНИЙ СОВЕТСКИХ И РОССИЙСКИХ ФУТБОЛЬНЫХ КЛУБОВ**

Данная статья посвящена изучению особенностей наименования советских и российских футбольных клубов. Актуальность представленного исследования связана с тем, что современные футбольные клубы вынуждены развиваться в условиях рыночной конкуренции, а название клуба становится одним из способов продвижения и важным средством воздействия на потребителя, однако объемных, полноценных исследований обозначенной темы на сегодняшний день не существует. Основной целью исследования является выявление наиболее продуктивных способов наименования отечественных футбольных клубов, а также обозначение основных составляющих языко-

вого образа футбола. В статье исследовано более 300 наименований клубов, классифицированных по различным основаниям: времени создания, способам словообразования, семантике. Выявлено, что при создании названий футбольных клубов используется ограниченное количество способов словообразования, наиболее продуктивными из которых являются суффиксация, аббревиация, сложение основ. Одной из характерных особенностей современного периода (2000-е годы) следует считать усложнение наименований, вызванное желанием владельцев клуба использовать его название в качестве рекламы спонсирующего предприятия. Приметой постперестроечного периода становится использование нумерализации в качестве одного из продуктивных способов образования названий. Замечено, что большинство имен клубов связано с ключевой деятельностью организации, профессиями, полным названием предприятия, которому принадлежит клуб, а также указывают на сам город или регион, к которому относится клуб; достаточно частотны названия, отсылающие к наименованиям географических объектов. Особую группу наименований составляют символические названия, большая часть которых образована путем использования онимов других разрядов в качестве спортивных эргонимов. Отмечено, что чаще всего в названиях спортивных футбольных клубов применяются топонимы и мифонимы и фактически не востребованы антропонимы. В результате классификации и анализа названий-символов выявляются ключевые значения, входящие в языковой образ отечественного футбола: «стойкость в борьбе», «сила в движении», «скорость», «высшая точка», «связь с небом», «огонь», «свет», «бой, война, защита», «праздник», «драгоценность», «связь с античностью», «исполинская мощь», «сила».

Ключевые слова: эргонимы, спорт, футбольные клубы, символические названия, языковой образ.

Е.О. Kuzminykh, М.А. Popova

## THE SPECIFICITY OF NAMING OF SOVIET AND RUSSIAN FOOTBALL CLUBS

This article is devoted to the study of naming specificity of Soviet and Russian football clubs. The relevance of the presented research is due to the fact that modern football clubs have to develop in conditions of market competition, and the name of the club becomes one of the ways of promotion and an important means of influence on the consumer, but there are no large-scale, completed studies of the mentioned topic today. The main purpose of the study is to identify the most productive ways of naming domestic football clubs, as well as to identify the main components of the language image of football. The article examines more than 300 names of clubs classified on various grounds: the time of creation, methods of word formation, and semantics. It is revealed that when creating names of football clubs, a limited number of ways of word formation are used, the most productive of which are suffixation, abbreviation and addition of basements. One of the typical features of the modern period (the 2000s) is a complication of names caused by the desire of the club owners to use its name as an advertisement for the sponsoring company. A sign of the post-perestroika period is the use of numbering as one of the productive ways of forming names. It is noted that most of the club names are associated with the key activities of the organization, professions and the name of the company to which the club belongs, as well as indicate the city or region to which the club belongs. Quite often the names refer to the names of geographical objects. A special group of names consists of symbolic names, most of which are formed by using onyms of other categories as sports ergonyms. It is noted that most often toponyms and mythonyms are used in the names of sports football clubs and anthroponyms are not actually in demand. As a result of classification and analysis of names and symbols, the key values included in the language image of Russian football are the following: "resistance in the fight", "strength in movement", "speed", "highest point", "connection with the sky", "fire", "light", "battle, war, protection", "holiday", "jewel", "connection with Antiquity", "gigantic power", "strength".

Key words: ergonyms, sports, football clubs, symbolic names, language image.

Сиссе Кумба

## ЛЕКСЕМА *КОНЬ* В ЯЗЫКЕ РУССКОГО ФОЛЬКЛОРА: КУЛЬТУРНАЯ И МИФОПОЭТИЧЕСКАЯ СИМВОЛИКА

В данной статье представлена древнейшая символика коня в русской культуре. Автором проводится анализ лексемы *конь* в русском языке и фольклоре, предпринята попытка показать культовую значимость коня для социума всего древнего славянского этноса. Стереотипное представление о данном животном связано с проявлением таких качеств, как храбрость, верность, быстрота. Конь для древних славян являлся не просто «средством передвижения» во время войны - он был для воинов верным другом и боевым товарищем, вследствие чего возникают представления о связи коня с победой. В фольклоре конь символизирует мудрость, силу, про-

ворство, быстроту, смелость, верность, храбрость и гордость, подтверждением чему служат фольклорные тексты, например, поговорка *Рана коня вызывает у богатыря стон*, и пословицы: *Старый конь борозды не портит; Конь не выдаст, и враг не съест*. В русских народных сказках конь наделен качествами ясновидения, способностью своевременно предостерегать своих хозяев о смерти или беде. Однако в некоторых произведениях русского фольклора конь представляет собой силу, враждебную для человека, и даже может нести смерть своему хозяину.

Ключевые слова: конь, образ, фольклор, символ, русский язык.

Cisse Coumba

### **THE HORSE AS A CULTURAL AND MYTHOLOGICAL SYMBOL IN THE LANGUAGE OF RUSSIAN FOLKLORE**

This article deals with the most ancient symbolism of the horse in Russian culture, analyzes the horse token in the Russian language and attempts are made to prove the cultural significance of the horse for society of the entire ancient Slavonic ethnic group. The stereotypical idea of this animal is associated with the manifestation of courage, fidelity, speed. The horse was not just a means of transportation during the war, but a true friend and comrade for his warrior and a symbol of victory as well. The horse symbolizes wisdom, strength, agility, quickness, courage, fidelity, courage and pride, as evidenced by folklore texts, for example, the proverbs and sayings: *When the horse is wounded, the warrior moans; An old horse does not spoil the furrow* etc. In Russian folk tales, the horse is able to foresee the future and warns its owners about death or misfortune on time. However, in some pieces of folklore the horse represents the hostile power which can cause its owner's death.

Key words: horse, image, folklore, symbol, Russian language.

## **МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ INTERCULTURAL COMMUNICATION**

Г.Н. Урумбаева, Б.И. Баймуханов

### **МЕЖЪЯЗЫКОВЫЕ ЛАКУНАРНЫЕ ЕДИНИЦЫ КАК КЛЮЧ К ПОНИМАНИЮ КУЛЬТУРЫ НАРОДА**

Статья посвящена исследованию межъязыковых лакунарных единиц в дискурсе произведений устного народного творчества и романов Тулепбергенова Каипбергенова в переводе на русский язык. В процессе анализа рассматриваются случаи лакунарности в межъязыковом контакте русского и каракалпакского народов, что актуально при раскрытии глубинного смысла некоторых лексем в каракалпакском языке. В статье описаны лексем со специфическими значениями, создающие для переводчиков и лингвистов проблемы при переводе и интерпретации смыслов слов, лакунарных в русском языке. В комплексе они представляют лингвокультурный код – систему значений слов, обусловленных традицией, ментальной моделью, вероисповеданием, отражают когнитивное восприятие реальности, воссоздают целостную картину мира данного народа. Межъязыковые лакунарные единицы в прямом и переносном смысле, приведённые в толковых, диалектологических словарях каракалпакского языка, объяснены в описательном плане с лексическими единицами в русском языке, указаны их сходства и различия, приведены примеры лексем из произведений в переводе с каракалпакского на русский язык. Целью данной работы является анализ случаев лакунарности, возникающих при переводе с каракалпакского языка на русский, интерпретация культурно обусловленных значений лексем, воссоздающих концептуальную картину мира каракалпакского народа, рассмотрение наименований старинных мер веса, активно применявшихся всеми тюркоязычными народами на территории Средней Азии, в переносном смысле. Все рассмотренные лексем отражают своеобразие быта, исторического прошлого, образа жизни каракалпакского народа. Некоторые из этих слов, например, *ак сакал*, *ляббэй!*, *кумган*, *самар*, *тандыр* активно употребляются в современном каракалпакском языке, не утратив своей значимости в качестве культурно обусловленного объекта.

Ключевые слова: лакуна, наименование, контрастивный анализ, лексические единицы, реалии, словарь, межъязыковые контакты, интерпретация.

G.N. Urumbaeva, B.I. Baimuhanov

### **INTERLANGUAGE LACUNAE UNITS AS A KEY FOR UNDERSTANDING THE CULTURE OF A PEOPLE**

This article is devoted to the study of interlanguage lacunary units in the discourse of folk pieces and in the novels by Tulepbergen Kaipbergenov translated to Russian language. In the process of analysis we consider the examples of lacunarity in language contacts between different nations. The lacunary units in literal and figurative meaning presented in explanatory and dialectological dictionaries of Karakalpak language are interpreted in contrast with the lexical units of Russian language and their similarity and differences are noted. The materials cited in the article cause scientific interest by the set of lexical units which do not coincide in meaning with lexical units in the language picture of the world of other nations. Given as examples old-time measures of weight were actively used by other nations of Middle Asia, but the main purpose of our work was considering this lexical units in figurative meaning, i.e. as epithets. All the words reflect everyday life, historical past, and way of life of Karakalpak nation. Some of these words, such as an “aq saqal”, “labbay!”, “quman”, “samar”, “tandyr”, are actively used in modern Karakalpak language, and have not lost their significance as a culturally specific reality.

Key words: lacunae, nomination, contrastive analysis, lexical units, realias, dictionary, interlanguage contacts, interpretation.

## **КОНЦЕПТОЛОГИЯ CONCEPT STUDIES**

И.В. Безверхая

### **ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА ГОРА В НЕМЕЦКИХ РОМАНТИЧЕСКИХ СКАЗКАХ Л. ТИКА И Й. ФОН ЭЙХЕНДОРФА: СЕМИОТИЧЕСКИЙ И КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТЫ**

Данная статья посвящена исследованию концепта *гора*, а также способам его языковой репрезентации в немецких сказках периода романтизма. Актуальность работы обусловлена тем, что язык художественного текста немецкого романтизма очень своеобразен и недостаточно изучен именно в когнитивном и семиотическом аспектах. В данном исследовании проведен анализ художественного образа в немецких романтических сказках сквозь призму структуры концепта. Детальное рассмотрение концепта как методологического конструкта поэтического образа позволяет выделить его общекультурный, лежащий в ядре, архетипический компонент и периферийную область индивидуально-авторских ассоциаций, строящуюся на авторском опыте и авторском мировоззрении. Среди наиболее ярких образов немецкого романтизма гора занимает особое место. Образ, имеющий выразительную многозначность, символическое значение является одним из базовых компонентов в художественном тексте. Данный образ включает эмоциональный и культурный компоненты, отражает авторское мировидение. Поэтому мы считаем целесообразным провести анализ данного художественного образа и выделить основные механизмы его формирования в сознании автора как представителя эпохи немецкого романтизма. Теоретической базой проведенного нами исследования послужили научные труды И.А. Тарасовой в области когнитивной лингвистики. В данной статье представлен анализ образа горы в немецких романтических сказках Л. Тика «Der Runenberg», «Der blonde Eckbert» и Й. фон Эйхендорфа «Die Zauberei im Herbste». Гора является центральным символом в романтических сказках. Следует отметить, что в статье предпринимается попытка проследить, как формировалось и как менялось восприятие образа горы в немецком языковом пространстве. В работе также рассматривается восприятие горы в произведениях Л. Тика и Й. фон Эйхендорфа, приводятся примеры из немецких романтических сказок «Der Runenberg», «Der blonde Eckbert», «Die Zauberei im Herbste».

Ключевые слова: романтизм, сказка, гора, концепт, символ, образ.

I.V. Bezverkhaya

### **FEATURES OF VERBALIZATION OF THE CONCEPT OF THE MOUNTAIN IN THE GERMAN ROMANTIC TALES OF L. TIECK AND J. VON EICHENDORFF: SEMIOTIC AND COGNITIVE ASPECTS**

This article is devoted to the study of the concept of *mountain*, as well as ways of its language representation in German fairy tales of the Romantic period. The relevance of the work is due to the fact that the language of the literary text of German romanticism is very peculiar and insufficiently studied precisely in the cognitive and semiotic aspects. This study analyzes the artistic image of a German romantic tale through the prism of the structure of the concept. A detailed consideration of the concept as a methodological construct of a poetic image allows us to highlight its general cultural, archetypal component lying at the core and the peripheral area of individual author associations based on the author's experience and the author's worldview. Among the most striking images of German romanticism, mountain occupies a special place. An image with expressive polysemy, symbolic meaning is one of the basic components in a literary text. This image includes emotional and cultural components, reflects the author's worldview. Therefore, we see it appropriate to analyze this artistic image and highlight the main mechanisms of its formation in the mind of the author as a representative of the era of German romanticism. The theoretical basis of our study was the scientific works of I.A. Tarasova in the field of cognitive linguistics. This article presents an analysis of the *mountain* image in the German romantic tales of L. Tieck «Der Runenberg», «Der blonde Eckbert» and J. von Eichendorff «Die Zauberei im Herbste». The mountain is a central symbol in romantic tales. It should be noted that the article attempts to trace how the perception of the mountain image in the German language space was formed and how it changed. The work also examines the perception of the mountain in the works of L. Tieck and J. von Eichendorff, examples are given from the German romantic tales «Der Runenberg», «Der blonde Eckbert», «Die Zauberei im Herbste». The purpose of this article is to con-

sider the symbolization of the mountain image in German romantic tales. Scientific novelty lies in the study of the semiotic and cognitive aspects of the functioning of the mountain image in German fairy tales of the romantic era.

Key words: romanticism, fairy tale, mountain, concept, symbol, image.

**ЖУРНАЛИСТИКА**  
**В ИСТОРИКО-ТЕОРЕТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ**  
**JOURNALISM IN HISTORICAL AND THEORETICAL ASPECT**

Н.С. Самойленко, К.И. Кушнир

**ТРАДИЦИОННЫЕ СМИ И НОВЫЕ МЕДИА:  
РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ КОНТЕНТ ПРОТИВ ОППОЗИЦИОННОГО**

Данная работа посвящена рассмотрению традиционных средств массовой информации и новых медиа, их схожих черт и дифференцирующих признаков. Интерес у исследователей вызывает феномен роста популярности и степени доверия целевой аудитории к публикациям в глобальной сети Интернет. Статья основывается на исследованиях «Левада-центра», где были выявлены изменения, произошедшие в медиапотреблении за последние годы, что доказывает актуальность данной статьи. В соответствии с вышеназванными исследованиями подведены следующие итоги: традиционные СМИ неизбежно теряют свою популярность у современной аудитории, в то время, как Интернет стремительными темпами набирает ее, и доверие потребителя ко «всемирной паутине» растет экспоненциально. В процессе исследования сравниваются традиционные средства массовой информации, представителями которых выступают телеканалы «Россия 1», «1 Канал», «НТВ», «ТНТ», «Дождь» и новые медиа - основные социальные сети в Российской Федерации, к которым относятся «ВКонтакте», «Одноклассники», «YouTube», «Instagram». Рассматриваются такие понятия, как конвергентность и интерактивность, их влияние на медиапотребление. Исследование позволило сделать выводы о росте популярности и предпочтении массовой аудиторией публикаций развлекательной тематики в новых медиа.

Ключевые слова: новые медиа, развлекательный контент, оппозиционный контент, традиционные СМИ, конвергенция, интерактивность, дигитализация.

N.S. Samoilenko, K.I. Kushnir

**OLD MEDIA AND NEW MEDIA:  
ENTERTAINMENT CONTENT AGAINST OPPOSITION CONTENT**

This work focuses on analyzing traditional and new media, their similarities and differentiations, as well as the growing popularity and ensuring trust to publications in the Internet from target audience. Article relies upon the research of Levada-Center that revealed changes in media consumption over the years, which proves its relevance. In accordance with the forenamed research the following conclusions can be drawn: traditional media is inevitably losing its popularity among modern audience, while Internet is gaining ground, and consumer's trust to world wide web is growing exponentially. This study compares traditional media represented by television channels «Rossiya 1», «1 Kanal», «NTV», «TNT», «Dozhd» and new media — mainstream social media in Russian Federation which include «Vkontakte», «Odnoklassniki», «YouTube», «Instagram». The study deals with such concepts as the convergency and interactivity, and their influence on media consumption. This research helped to draw conclusions on growing popularity and mass audience preferences of publications on entertainment subjects in the new media.

Key words: new media, entertainment, opposition, old media, convergence, interactivity, digitalization.

Т.А. Воронова, О.В. Меренкова

## **МАЛОИЗВЕСТНЫЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ВОРОНЕЖСКОЙ ОБЛАСТИ КАК ОБЪЕКТ ВНИМАНИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ**

На территории Воронежской области расположено немало местных музеев, архитектурных достопримечательностей и природных комплексов, которые в большинстве своем мало известны массовому туристу, но способны привлечь его либо своей историей, либо живописными видами. Развитие внутреннего туризма может стать одним из перспективных направлений развития региона в целом – как с культурной, так и с экономической точки зрения. Значительная роль в привлечении внимания туристов и инвесторов к местным малоизвестным достопримечательностям и туристическим маршрутам принадлежит средствам массовой информации и сетевым медиа-ресурсам. Целью данной статьи является анализ материалов, размещенных в местных информационных ресурсах и посвященных малоизвестным достопримечательностям Воронежской области. Авторы статьи рассматривают публикации в сетевых и печатных изданиях, содержащие информацию о памятниках природного и историко-архитектурного характера, а также об объектах этнографического туризма. В статье проводится анализ контента и выстраивания текста в материалах на указанную тему.

Ключевые слова: достопримечательности, туристический объект, внутренний туризм, средства массовой информации, сетевой ресурс, природный памятник, архитектурный памятник, этнографический туризм, Воронежская область.

T.A. Voronova, O.V. Merenkova

## **LITTLE-KNOWN SIGHTS OF VORONEZH REGION AS THE OBJECT OF ATTENTION OF INFORMATION RESOURCES**

On the territory of Voronezh region there are a lot of local museums, architectural sights and nature complexes which are at major little known to mass tourists but are able to attract them either by interesting history or by spectacular views. The development of local tourism can become one of the profitable directions of regional development in general, from both cultural and economic positions. Great part in attraction tourists' and investors' attention to little-known sights and touristic routes is played by mass media and Internet resources. This article is aimed at analysis of the materials published by local information resources and devoted to little-known sights of Voronezh region. The authors of the article consider publications in the Internet and printed mass media which contain the information about natural places of interest, historical and architectural sights and the objects of ethnographic tourism as well. The article contains analysis of the content and text structure of the chosen publications.

Key words: sights, touristic object, local tourism, mass media, Internet resource, natural place of interest, architectural monument, ethnographic tourism, Voronezh region.

A.B. Полонский, В.Г. Глушкова

## **СОВРЕМЕННЫЕ СМИ И ПРОБЛЕМА ИНТОЛЕРАНТНОСТИ**

Общество, оказавшееся сегодня в условиях повышенной интеллектуальной и эмоциональной динамики, особенно нуждается в осмыслении и «тонкой настройке» своих ключевых понятий, к которым, несомненно, относится и интолерантность – «слово-знамя» (У. Эко), отражающее сложные реалии современной жизни. Интолерантность сегодня стала ключевым мировоззренческим, нравственным и коммуникативным принципом, который определяет доминирующий в обществах тип циркулирующих смыслов, высказываний и текстов и который выводит человека из сферы беспристрастности, ценностно-смысловой неангажированности, равного распределения оценочных (как позитивных, так и негативных) значений, активизируя его практики изучающего в системе ценностных координат наблюдения, поискового опознавания, критического сопоставления, обдумывания и прогнозирования. Причины широкой востребованности в настоящее время практик интолерантности очевидны. Среди них – расширение в современном мире процессов глобализации с сопровождающими их политико-идеологическими, социально-культурными и маркетинговыми проектами; повышенная мобильность и

усложняющийся опыт взаимодействия субъектов разных культур, предъявление ими в предписывающей модальности своих ценностных систем, традиций и мировоззренческих установок; усиление внимания к морально-религиозным основаниям жизни современного человека; увеличение в обществах конфликтного потенциала, связанного с ростом социально-политической напряженности; форсированная состязательность в сфере ценностных картин мира и, как следствие, обостренная чувствительность к инокультурному фактору и жесткая дифференциация социального окружения на «своих» и «чужих». В статье интолерантность рассматривается в аспекте реальности СМИ как коммуникативный принцип, имеющий позитивный и негативный вектор и фиксирующий отношение к тем содержательным формам, которые выходят за рамки сформулированной оценивающей культурой нормативности, как принцип, который определяет доминирующий в СМИ тип смыслов, высказываний и текстов.

Ключевые слова: интолерантность, СМИ, культура, диалог культур, инокультурный фактор, культурные ценности.

A.V. Polonskiy, V.G. Glushkova

### **MODERN MEDIA AND THE PROBLEM OF INTOLERANCE**

A society that finds itself today in conditions of increased intellectual and emotional dynamics, especially needs to understand and "fine-tune" its key concepts, which, of course, include tolerance – "word-banner" (U. Eco), reflecting the complex realities of modern life. Today, intolerance has become a key worldview, moral and communicative principle that defines the dominant type of circulating meanings, statements and texts in societies. It's a principle that leads a person out of the sphere of impartiality, autonomy in values and implications, and equal distribution of evaluative (both positive and negative) significations, activating his / her practice of observation in terms of the system of value coordinates, search recognition, critical comparison, reflection and forecasting. The reasons for the widespread demand for intolerance practices today are obvious. Among them are the expansion of globalization processes in the modern world with accompanying political-ideological, socio-cultural and marketing projects; increased mobility and increasing experience of interaction between subjects of different cultures, presenting their value systems, traditions and worldviews in a prescriptive modality; increasing attention to the moral and religious foundations of modern life; the increase in conflict potential in societies associated with the growth of socio-political tension; forced competition in the field of value pictures of the world and, as a result, increased sensitivity to the foreign cultural factor and strict differentiation of the social environment into "their" and "others". In the article, intolerance is considered in the aspect of the media reality as a communicative principle that has a positive and negative vector and fixes relations to those content forms that go beyond the framework of the normativity formulated by the evaluating culture, as a guideline that defines the dominant type of meanings, statements and texts in the media.

Key words: intolerance, mass media, culture, dialogue of cultures, foreign cultural factor, cultural values.

***СОБЫТИЯ, ОБЗОРЫ, РЕЦЕНЗИИ***  
***EVENTS AND REVIEWS***

О.И. Акифи, А.Х. Акифи

**РОССИЙСКО-АФГАНСКИЙ МОЛОДЕЖНЫЙ ФОРУМ «AFRUS2019» –  
МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ СВЯЗИ МОЛОДЕЖИ РОССИИ И АФГАНИСТАНА**

O.I. Akifi, A.Kh. Akifi

**RUSSIAN-AFGHANIAN YOUTH FORUM «AFRUS2019» - INTER-CULTURAL RELATIONS OF YOUTH OF RUSSIA AND AFGHANISTAN**

Научное издание

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ  
СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ  
И ЖУРНАЛИСТИКИ**

№ 1(36) 2020

Издается с 2006 г.  
Выходит 4 раза в год.

Дата выхода в свет: 25.03.2020. Формат 60x84 1/8. Бумага писчая.  
Уч.-изд. л. 22,1. Усл. печ. л. 18,3. Тираж 500 экз. Заказ №  
Цена свободная

ФГБОУ ВО «Воронежский государственный технический университет»  
394026 Воронеж, Московский проспект, 14

Отпечатано: отдел оперативной полиграфии издательства ВГТУ  
394006 Воронеж, ул. 20-летия Октября, 84